



# **12. Burkhalter-Cup 2015**

## **auf dem Spitz**



**Freitag  
26. Juni 2015**

**Turnierbeginn 17.30 Uhr**

**Türöffnung um 16.30 Uhr**

**FC Thun – FC Wohlen**

**FC Breitenrain – BSC YB**

**Kleiner Final**

**Grosser Final**

**Sportplatz  
Spitalacker Bern**

**Tradition und Kult**

**auf dem Spitz**

**Swiss Football League**

**Blitzturnier**

**à 45 Min./Spiel**

**Eintritt CHF 12**



# Strom leiten. Daten führen. Energie kontrollieren.

2

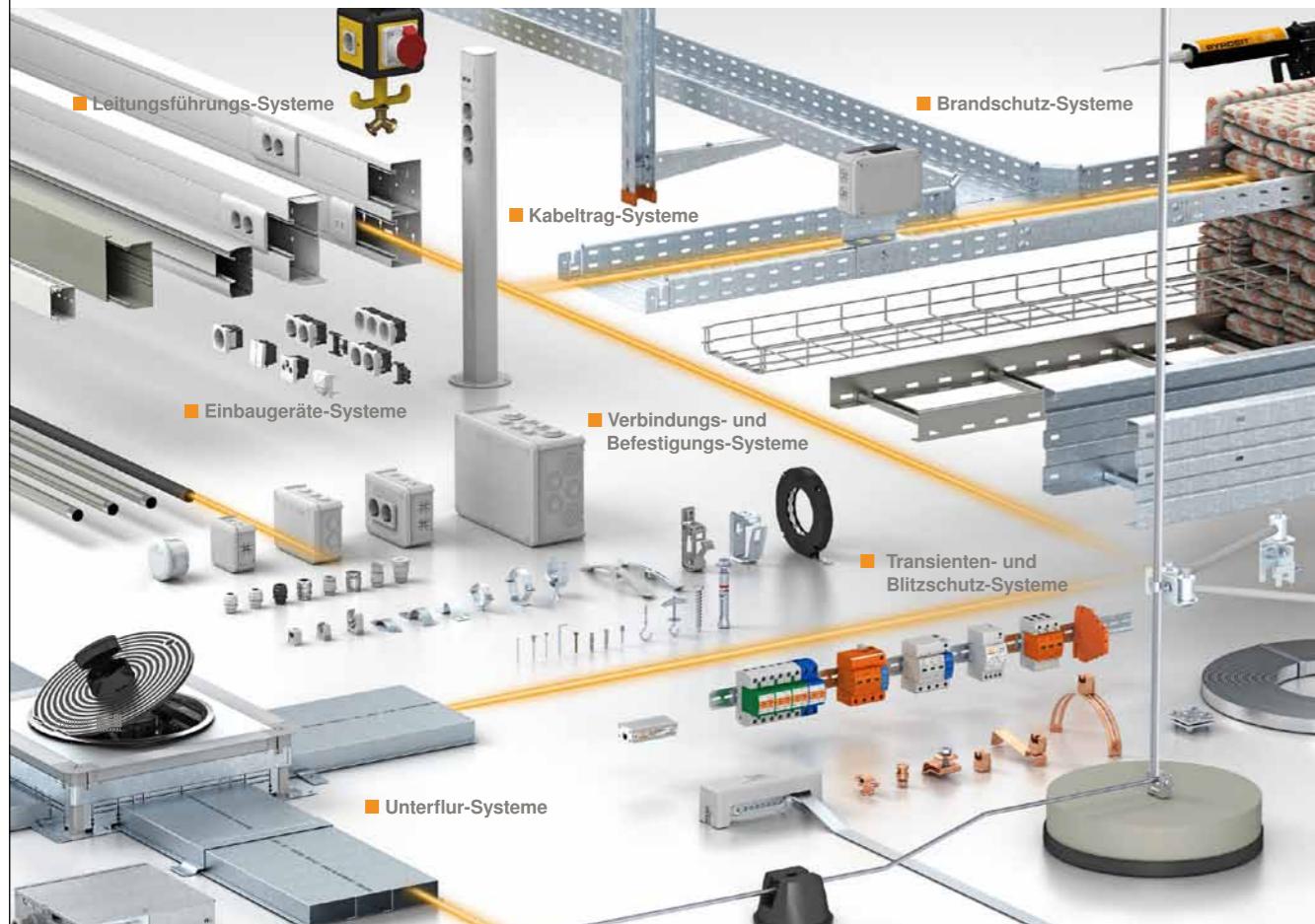


## Das komplette Sortiment mit perfektem Support

OBO-Systeme sorgen für Verbindungen. Im übertragenen und im wörtlichen Sinne. Sie stellen mechanische oder elektrische Verbindungen her. Zuverlässig, sicher und auf höchstem Qualitätsniveau. Produktmerkmale wie Installationsgeschwindigkeit, Belastbarkeit, Funktionalität, Verfügbarkeit und Sicherheit stehen bei jeder Innovation im Vordergrund.

Entdecken Sie die ganze Welt der OBO Systeme, im Internet oder direkt bei uns.

Bettermann AG  
Lochtrütiried 6386 Wolfenschiessen  
Telefon 041 629 77 00  
info@bettermann.ch · www.bettermann.ch



THINK CONNECTED.

## Grusswort von Franziska Teuscher, Direktorin für Bildung, Soziales und Sport **Bern fussballfrei**

3



Eines Nachts wälzte ich mich schlaflos im Bett und grübelte über meine Probleme nach: zu wenig Schulraum, Sorgen mit dem Standort für die 50-Meter Schwimmhalle, fehlender Raum für unsere Jugendlichen... Als ich endlich einschlief, hatte ich folgenden Traum: «Eine krause Mischung aus miesepetigen Anwohnerinnen und Anwohnern, genervten Frauen, die es leid waren, dass ihre Männer nichts als Fussball im Kopf hatten und Gruppen mit unklaren Motiven lancierten die Volksinitiative: «Platz da! Bern ohne Fussballplätze». Viele lachten: Chancenlos und buchten das Begehrte als Hirngespinst ab. Es kam zur Abstimmung. Und siehe da: Die Befürworter der Initiative obsiegten mit hauchdünnen 50,1 Prozent. Es gab Klagen, es musste nachgezählt werden. Medienschaffende aus ganz Europa reisten nach Bern und wollten wissen, wie so etwas möglich sei. Psychologen, Politologen beschäftigen sich mit dem Fussball(be)frei(t)en Bern. Es war schwer zu erklären.

Für mich als Bildungs-, Sozial- und Sportdirektorin hingegen eröffneten sich ganz neue Möglichkeiten: Ich konnte neue Kindergärten und Kitas auf die grüne (Fussball-)Wiese bauen. Ich konnte Plätze lose organisierten Jugendgruppen übergeben, die Street-Sport aller Art zelebrierten.

Mit etwas Verzug zeigte sich aber, dass die Probleme in der Innenstadt an Wochenenden mit Littring, massiven Lärmstörungen, überbordendem Partyvolk sprunghaft angestiegen waren. Auch vom Gesundheitsdienst und den Schulen kamen beunruhigende Meldungen: Scharen von Kindern waren auffällig häufig krank und extrem lustlos. Wir hatten ein veritables Problem in Bern.

Zeitgleich kam mir zu Ohren, dass auf dem «Spitz» im Breitenrain, den der Verein «Thai Chi unter freiem Himmel» gemietet hatte, trotz Fussballverbot rege gekickt werde. Davon wollte ich mir selber ein Bild machen. Wo ich hinsah, glückliche Zuschauerinnen und Zuschauer, Spieler und Spielerinnen, die alles gaben. Emotionen in allen Schattierungen, ein Gemeinschaftsgefühl, das mit Händen zu fassen war...»

Ich erwachte und war froh, dass es Fussballveranstaltungen wie den Burkhalter-Cup in Bern gibt. Fussball ist und bleibt ein Faszinosum. Und so soll es bleiben.

Ich wünsche Ihnen alles Gute.

Franziska Teuscher  
Direktorin für Bildung, Soziales und Sport



Style im perfekten Licht.

4



**DER NEUE FORD MONDEO**  
 > Adaptive LED-Scheinwerfer  
 Ab **Fr. 35'205.-\***



ford.ch

\* Berechnungsbeispiel: Mondeo Trend 1.5 EcoBoost, 160 PS/117 kW, 5-türig, mit adaptiven LED-Scheinwerfern und Trend Design Pack, Fahrzeugpreis Fr. 35'205.- (Katalogpreis Fr. 36'000.-, inkl. Zusatzoptionen im Wert von Fr. 2405.-, abzüglich Vertragsprämie Fr. 2200.- und Eintauschprämie Fr. 1000.-). Abgebildetes Modell: Mondeo Titanium 1.5 EcoBoost, 160 PS/117 kW, Fahrzeugpreis Fr. 42'140.- (Katalogpreis Fr. 39'800.- inkl. Zusatzoptionen im Wert von Fr. 6340.-, abzüglich Vertragsprämie Fr. 3000.- und Eintauschprämie Fr. 1000.-). Angebot gültig bis 31.3.2015. Eintauschprämie für Eintauschfahrzeuge 4 Jahre oder älter. Änderungen vorbehalten.

Mondeo Trend 1.5 EcoBoost, 160 PS: Gesamtverbrauch 5.1 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen 139 g/km. Energieeffizienz-Kategorie D. Mondeo Titanium 1.5 EcoBoost, 160 PS: Gesamtverbrauch 5.1 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen 139 g/km. Energieeffizienz-Kategorie D. Durchschnitt aller verkauften Neuwagen: 144 g/km.



**Emil Frey AG, Autocenter Bern**  
 Milchstrasse 3, 3072 Ostermundigen, Telefon 031 339 44 44  
[www.emil-frey.ch/bern](http://www.emil-frey.ch/bern)



**Interview mit Patrick Heinzer,  
 Geschäftsführer der Elektro Burkhalter AG, Bern**

## **Das beste Kollektiv gewinnt**

Patrick Heinzer, bereits findet der 12. Burkhalter Cup statt. Was ist für das Unternehmen die Motivation dahinter?

Unser Engagement hat, wie du bereits gesagt hast, schon eine lange Geschichte. Gestartet haben wir unser Sponsoring mit dem FC Breitenrain schon vor dem Burkhalter-Cup. Der Auslöser waren damals einzelne Kadermitarbeiter, die als aktive Fussballer beim FC Breitenrain spielten oder auch Passivmitglieder, die eine Verbindung zum FC Breitenrain hatten. Als wir die Anfrage erhielten, einen Burkhalter-Cup zu initialisieren, war das für uns eine gute Möglichkeit, den FC Breitenrain inkl. seiner Junioren zu unterstützen und gleichzeitig Werbung in eigener Sache zu machen. Die Zusammenarbeit mit dem FC Breitenrain ist für uns sehr angenehm und partnerschaftlich.

Nebst YB und Thun, die auch in früheren Jahren stets dabei waren, nehmen dieses Jahr auch der FC Wohlen und das SPITZ-Team FC Breitenrain am Burkhalter-Cup teil. Eine gute Lösung?

Ich finde dies super und freue mich schon, zu sehen, wie der FC Breitenrain diesen Cup für sich entscheidet. Grundsätzlich bin ich gespannt, ob wir eine klare Dominanz der Mannschaften sehen werden, die in der Super League klassifiziert sind oder ob die Aussenseiter die Favoriten in Bedrängnis bringen.

Gibt es Gemeinsamkeiten zwischen einer Sportmannschaft und einem Unternehmensteam: Und, wenn ja, welche sind das?

Ganz klar ist immer wieder zu sehen, dass nicht die Mannschaft mit den besten Einzelspielern gewinnt,



sondern die Mannschaft mit dem besten Kollektiv. Das ist bei uns genau gleich, und das finde ich immer wieder äusserst spannend und auch sehr anspruchsvoll: Das Team so zusammenzustellen, dass jeder Mann oder jede Frau an der richtigen Stelle das Beste aus sich herausholt und sich für die gesamte Sache voll einsetzt.

Ein starkes Plus für einen Sportverein ist es, eine starke Basis bezüglich des Juniorenwesens zu haben. Wie sieht es bei der Elektro Burkhalter AG mit der Lehrlingsausbildung aus?

Das verhält sich bei Elektro Burkhalter genau gleich. Wir bilden hier in Bern 30 Lehrlinge in 4 verschie-

5



Typisch Migros.

Typisch Kulturprozent.

**Das Migros-Kulturprozent unterstützt die Junioren des FC Breitenrain über das Nachwuchsförderprogramm «M-Talent».** Mit dem Kulturprozent engagiert sich die Migros in den Bereichen Kultur, Gesellschaft, Bildung, Freizeit, Sport und Wirtschaft. Jedes Jahr investiert die Migros Aare über 15 Millionen Franken freiwillig in Projekte und Aktivitäten, die einer breiten Bevölkerung Zugang zu kulturellen, sportlichen oder sozialen Angeboten ermöglichen.

Mehr Infos: [www.migros-aare.ch](http://www.migros-aare.ch)

**MIGROS**  
kulturprozent

denen Berufsgattungen (Elektro-Installateur EFZ, Telematiker EFZ, Elektro-Planer EFZ und Montage-Elektriker EFZ) aus. In der gesamten Schweiz bildet die Burkhalter-Gruppe 660 Lehrlinge aus. Dies ist für uns die Basis für eine gute Zukunft, um weiterhin gute Berufsleute auszubilden, die unsere Kunden durch Ihre Arbeit überzeugen. Wir möchten unseren Lehrlingen die Freude an diesen spannenden Berufen weiter geben, um mit top-motivierten Mitarbeitern all unseren Kunden eine super Dienstleistung garantieren. Die Arbeit mit unseren Lehrlingen macht Freude, und es ist für mich immer wieder schön mitanzusehen, wie sich die jungen Leute weiterentwickeln, das Gelernte anwenden und mit viel Freude und Energie bei der Sache sind.

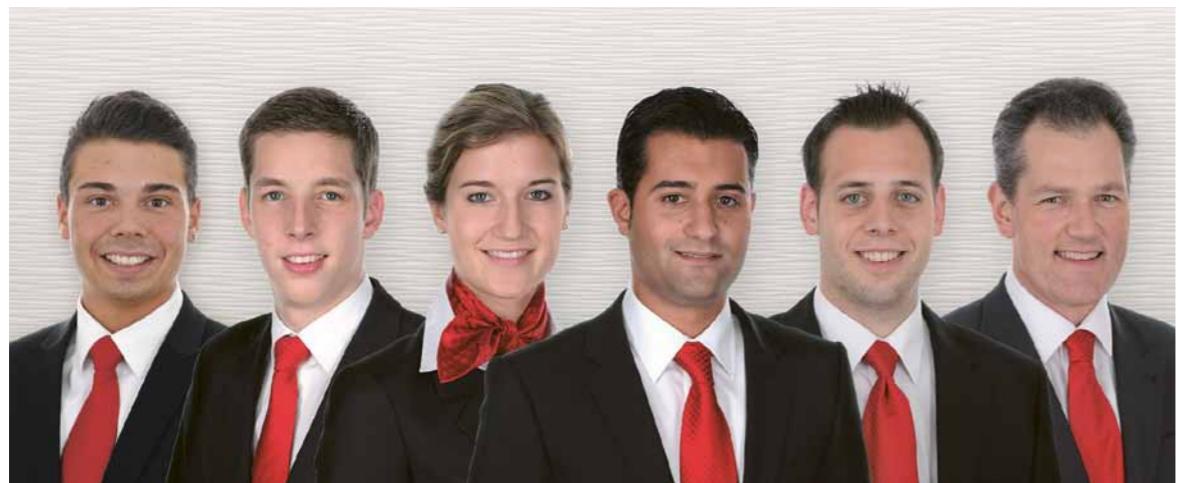
*Dein persönlicher Wunsch bezüglich des Burkhalter-Cups 2015?*

Bei schönstem Wetter und vielen Besuchern einen gemütlichen Fussballabend geniessen, natürlich mit dem richtigen Sieger!

*Das Interview führte Claudio A. Engeloch, der mit Patrick Heinzer «per Du» ist.*



von links: Sven Bieri, Henri Gerber, Anya Zahner, Alexandros Chronis (Geschäftsstellenleiter), Bernhard Stoll, Richard Kunz



## Engagement bedeutet auch *Mitspielen*.

Für optimale Lösungen rund ums Anlegen, Vorsorgen oder Finanzieren: Wir freuen uns darauf, Sie persönlich beraten zu dürfen.

Alexandros Chronis  
Geschäftsstellenleiter  
Breitenrainstrasse 10  
3013 Bern  
Tel. 031-336 70 14



[www.ubs.com/schweiz](http://www.ubs.com/schweiz)

8

**Steilpass von Claudio A. Engeloch, Präsident des FC Breitenrain  
Der FC Breitenrain und der Spitz sind KULT**

9



Der FC Breitenrain ist speziell. «Auf den SPITZ kommen Fussball-Fans, welche die denkmalgeschützte Tribüne dem Betonrund des Stade de Suisse vorziehen, die ihr Fussball-Glück finden, wenn sie einen Meter neben der Seitenlinie stehen können und während des Spiels auch mal rund um das Feld laufen können. Die Speaker-Stimme schreppert durch die Boxen, der Bratwurst-Duft hängt in der Luft – das ist Fussball pur, ohne Schnickschnack, das kommt an». Derjenige, der dies vor gut zwei Jahren im Fussball-KULT-Magazin «Zwölf» geschrieben hat, heisst Wolf Röcken und ist BZ-Redaktor. Geändert hat sich seither kaum etwas, denn dem FC Breitenrain eilt der Ruf eines KULTklubs voraus. Das ist zum Teil gewachsen, zum Teil wird das Image auch gezielt gepflegt. Das Vorbild dabei ist St. Pauli – bezüglich der Nische, nicht der Grösse. So wie in Bern gibt es in Hamburg einen Grossverein, der in einem modernen Stadion spielt, und – da ist der Unterschied zu Bern – sich vor Monatsfrist zum zweiten Mal in Folge in der Barrage in letzter Minute vor dem Bundesliga-Abstieg retten konnte. Daneben hat es Platz für einen kleineren Verein, der eine KULTIGE Alternative darstellt. Das hat natürlich auch mit den Vorgängerclubs FC Zäh-

ringia und FC Minerva zu tun, die geschichtsträchtig mit dem SPITZ verbunden sind und den Samen der FC Breitenrain-KULTivierung in sich trugen.

Doch damit nicht genug: Beim KULTklub FC Breitenrain lässt sich quasi «direkt vor der Haustüre» attraktiver Amateurfussball mitverfolgen. Nebst den Aktiven aus der 1., 2. und 3. Liga dokumentieren gegen 500 Juniorinnen und Junioren sowie die Senioren- und Veteranenteams eindrücklich, wie sinngebend Freizeitgestaltung gestaltet sein kann. Kein KULT zwar, aber irgendwie doch einzigartig.

Verlässliche Partner und Sponsoren sowie eine bewusst einbezogene Quartierbevölkerung sollen in naher Zukunft ein noch tragenderes Fundament bilden, damit auch künftige Generationen sagen können, dass sie stolz sind auf ihren KULT-Club FC Breitenrain.

Einmal KULT ist heute schon (fast) Normalzustand. Zweimal KULT ist bereits irgendwie aussergewöhnlich, aber DREIMAL KULT das gibts nur einmal: Heute – mit dem FC BREITENRAIN, dem SPITZ und dem 12. BURKHALTER-CUP! Geniessen Sie den Abend!



Während sich unsere Jüngsten ausmalen, wie es morgen sein wird, bauen und unterhalten wir mit über 750 Mitarbeitenden Energie- und Telekommunikationsnetze, von welchen auch die nächsten Generationen noch profitieren werden.

**Arnold: Netzbau mit Leidenschaft & Zukunft**

**ARNOLD**  
Energie & Telecom

**ENERGIE** **TELECOM** **VERKEHR**

Arnold AG  
Vorstadt 20  
3380 Wangen a. A.  
Tel. 032 631 77 77  
Fax 032 631 77 78  
[www.arnold.ch](http://www.arnold.ch)  
[arnold@arnold.ch](mailto:arnold@arnold.ch)

**ARNOLD**  
ENERGIE & TELECOM  
Ein Unternehmen der BKW

**MINKELS**  
SMART IN CUSTOMIZATION

## Burkhalter und Minkels

Ein starkes Team für Ihr Netzwerk



Netzwerk-Racks | Wandgehäuse | Zubehör

Minkels AG • 6330 Cham • Tel 041 748 40 60 • [www.minkels.ch](http://www.minkels.ch)

A Group brand | Legrand



**Christoph Schöbi, Sportchef FC Breitenrain, zum 12. Burkhalter-Cup 2015 und zum Fussball auf dem Spitz**  
**Sportlicher Höhenflug**

Team Young Boys Stadt. Alle drei U-Mannschaften haben sich in dieser Saison gut entwickelt und die Junioren haben technisch grosse Fortschritte gemacht. Trainer der U14 Mannschaft ist Edvaldo Della Casa. Assistiert wird er durch David Grollmund.

**Fussballschule**

Momentan spielen rund 500 Junioren in unseren 19 Juniorenmannschaften und es werden immer mehr. Zusätzlich zu den spielberechtigten Junioren betreibt der Verein eine gut geführte Fussballschule. Weitere 80 Junioren im Alter von 4-6 Jahren absolvieren wöchentliche Trainings in fünf Trainingsgruppen. Für die sportliche Zukunft brauchen wir uns somit keine Sorgen zu machen.

**Vielen Dank!**

Im Namen des Vorstand des FC Breitenrain danke ich den Sponsoren und Matchballspendern, welche diesen Anlass seit vielen Jahren immer treu unterstützen. Ein besonderer Dank geht an die Firma Burkhalter AG, die sich wiederum als Hauptsponsor engagiert. Den Vereinen BSC Young Boys, dem FC Thun und dem FC Wohlen danke ich für die Bereitschaft, am Blitzturnier teilzunehmen. Wir wünschen allen Freundinnen und Freunden des Fussballs ein spannendes Turnier und hoffentlich einen unvergesslichen 12. Burkhalter-Cup.

Allen ehrenamtlichen Helferinnen und Helfern, welche bei der Organisation und Durchführung dieses Festes mithelfen, spreche ich meinen herzlichen Dank aus.

Christoph Schöbi  
Sportchef FC Breitenrain

**Promotion League**

Die erste Mannschaft hat in dieser Saison unter dem neuen Trainer Edvaldo Della Casa die gewünschte sportliche Entwicklung gemacht. Sie belegt den hervorragenden dritten Tabellenrang, welcher zur direkten Qualifikation für den Schweizer Cup berechtigt. Durch den Einbau mehrerer junger Perspektivspieler in das Gerippe der routinierten Mannschaft schauen wir zuversichtlich in die Zukunft. Am Burkhalter-Cup wird unsere Mannschaft die Gelegenheit haben, sich mit dem BSC Young Boys, dem FC Thun und dem FC Wohlen zu messen. Wir freuen uns darauf.

**Zweite Saison in der 2. Liga regional**

Nach dem letztjährigen Aufstieg in die 2. Liga regional wurde unsere zweite Mannschaft Gruppensieger. Leider durfte sie danach nicht in die Interregionale 2. Liga aufsteigen; das Reglement sieht einen Aufstieg noch nicht vor. Die Bestätigung als Aufsteiger und Meister ist in der zweiten Saison immer schwierig. Das Saisonziel Klassenerhalt sollte trotzdem erreicht werden.

**Team Bern Nord: Gruppierung mit dem FC Wyler**

Der FC Breitenrain und der FC Wyler haben sich anfangs Saison zur Gruppierung in den Juniorenkategorien D, C und B entschieden mit der Bezeichnung Team Bern Nord. Nach ein paar Anfangsschwierigkeiten sind die Teams erfreulich zusammengewachsen und spielen in den CCJL-C und CCJL-B Kategorien. Beide Mannschaften erreichten als Sinnbild dieser positiven Entwicklung den Cupfinal des FVJB in ihren Kategorien.

**U12 / U13 und U14 Team YB Stadt**

Auf diese Saison hin beteiligt sich der FC Breitenrain federführend im neu geschaffenen Footeco



## IHR ELEKTRO-PARTNER SPORTLICH UNTERWEGS

Installationen, Services, Telematik,  
Informatik, Schaltanlagen, Automation

### Elektro Burkhalter AG

Eymattstrasse 7

3027 Bern

T +41 31 996 33 33

F +41 31 996 33 66

bube.info@burkhalter.ch

www.burkhalter-bern.ch

360° Schweizer Elektrotechnik

Ein Unternehmen der **Burkhalter**  
Group

## Spielplan 12. Burkhalter-Cup 2015

Mit dem Burkhalter-Cup organisiert der FC Breitenrain Bern 2015 erneut ein Turnier auf dem Sportplatz Spitalacker. Im Sinne eines Vorbereitungsturniers nehmen die 1. Mannschaften der Raiffeisen Super League Vereine BSC Young Boys und FC Thun, der Brack.CH Challenge League Verein FC Wohlen sowie unser Promotion League Verein FC Breitenrain teil. Der Cup wird im Blitzturnier ermittelt und die Dauer pro Spiel beträgt 45 Minuten.

**17.30 Uhr: FC Thun – FC Wohlen**

**18.30 Uhr: FC Breitenrain – BSC Young Boys**

**19.30 Uhr: Verlierer gegen Verlierer**

**20.30 Uhr: Gewinner gegen Gewinner**

### Cup-Geschichte auf dem Spitalacker

In der Saison 1972/73 organisierten der FC Minerva und der FC Zähringia unter dem Namen «Spitalacker-Cup» ein erstes Gründelturnier. Die zweite Auflage des Cups, ein Jahr später, sollte aber schon die letzte sein. Der Grund war das von der Schuldirektion erlassene (und später wieder aufgehobene) Alkohol-Verbot auf Schul- und Sportanlagen. Lange Zeit wurde danach auf die Durchführung weiterer Events verzichtet. Im Jahr 2002 wurde die Cup-Tradition durch den Sportchef des FC Breitenrain wieder aufgenommen. Der Burkhalter-Cup gehört heute zu den wichtigsten und schönsten Vorbereitungsturnieren der Berner Fussballszene und ist für den FC Breitenrain eine Visitenkarte. Dem langjährigen Partner des FC Breitenrain, der Burkhalter AG danken wir, dass dieser Cup wiederum durchgeführt werden kann. Es macht uns sehr stolz, die hochkarätigen Teams der Swiss Football League auch dieses Jahr wieder beim Vorbereitungsturnier auf dem Spitz zu präsentieren. Wir danken den teilnehmenden Mannschaften und wünschen allen Teams viel Glück und Erfolg an diesem Tag und in der kommenden Saison.

### Chronologie der Sieger

2002	BSC Young Boys
2003	BSC Young Boys
2004	Shakhtar Donezk
2005	BSC Young Boys
2007	ex aequo: FC Thun, FC Winterthur, BSC Young Boys
2009	BCS Young Boys
2010	FC Thun
2011	FC Thun
2012	FC Biel
2013	FC Thun
2014	BCS Young Boys

## Sechs gute Gründe FI-LS 4-polig mit mehr Funktionalität

- Einfache Demontage  
Quick-Snap Schieber oben und unten
- Beschriftungsfeld  
Sauber und verwechslungssicher beschriftet
- FI-Auslöseanzeige  
Testknopf und gelbe Auslöseanzeige in der Mitte des Geräts
- Kompatibilität  
Kompatibel mit bestehenden Zusatzeinrichtungen
- 4-polig  
Aussen- und Neutralleiter geschützt und geschaltet
- Verschienbar  
Bi-Connect Klemmen für den sicheren Anschluss mit Phasenschienen



**:hager**

Die neuen 4-poligen Fehlerstrom-Leitungsschutzschalter von 6 bis 40 A garantieren maximale Zuverlässigkeit und Betriebssicherheit. Sie schützen Mensch und Tier bei direkter und indirekter Stromberührung sowie Installationen im Falle eines Isolationfehlers, welcher Materialzerstörung oder Brände verursachen kann. Die bestehenden Zusatzeinrichtungen wie beispielsweise Hilfsschalter, Signalkontakt, Arbeitsstrom- oder Unterspannungsauslöser sind mit den mehrpoligen FI-LS kompatibel. Weiter sind die Geräte mit Bi-Connect Klemmen ausgestattet – für den sicheren Anschluss mit Phasenschienen.

[hager.ch](http://hager.ch)

**RUDOLF REMUND**  
DIPL. ARCHITEKTEN FH

SCHAUPLATZGASSE 31  
3000 BERN 7  
T 031 313 80 00  
F 031 313 80 01  
[REMUND-ARCHITEKTEN.COM](http://REMUND-ARCHITEKTEN.COM)



## Matchball-Spenden

Wir bedanken uns bei folgenden Matchballspendern für die grosszügige Unterstützung:

### Matchbälle

**Bäckerei Bohnenblust - Chneububrot das knuspriges Brot**

Moserstrasse 50, 3014 Bern

3

**abc Elektrotechnik AG**

Hühnerhubelstrasse 62, 3123 Belp

2

**Alterszentrum Viktoria AG, mit Tageszentrum Viktoria und Spitex Viktoria**

Schänzlistrasse 63, 3000 Bern 25

2

**Barbière, B40 AG**

Breitenrainplatz 40, 3014 Bern

4

**Bieri Elektronotechnik AG**

Gewerbestrasse 8, 3592 Zäwiwil

1

**Anzeiger für das Nordquartier**

Blickpunkt Nord Gmbh, Postfach 6017, 3001 Bern

5

**BKS Kabel Service AG**

Fabrikstrasse 8, 4552 Derendingen

1

**Boss Repro Bern AG**

Zikadenweg 26, 3006 Bern

1

**Bulloni AG**

Breitenrainstrasse 29, 3013 Bern

1

**Bümpliz Apotheke & Drogerie**

Bernstrasse 72, 3018 Bern

1

**Büner Gastrokultur AG**

Kasernenstrasse 31, 3013 Bern

1

**Burkhalter Management AG**

Hohlstrasse 475, 8048 Zürich

10

**Caffetta Automaten AG**

Laupenackerstr. 56, 3302 Moosseedorf

1

**CFW EMV-Consulting AG**

Dorf 42, 9411 Reute

1

**CSL Behring AG**

Wankdorfstrasse 10, 3000 Bern 22

2

**Connect Com AG**

Rothusstrasse 22, 6331 Hünenberg

2

**Creativ Personal**

Spitalgasse 26, 3011 Bern

1

**CSP Meier AG**

Zikadenweg 7, Pf 125, 3000 Bern 22

1

**HAMITI - REINIGUNG**

Dennigkofenweg 160, 3072 Ostermundigen

1

**fc breitenrain donatoren, sektion aargau, ortsgruppe fahrwangen**

5615 fahrwangen

2

**Donatorenvereinigung ; Donatoren-Grillfest an der Aare**

Riedbachstrasse 165, 3027 Bern

2

**Elektro Material AG NL BE**

Postfach 208, 3047 Bremgarten

2

**Chelsea FC, London**

Postfach 208, 3047 Bremgarten

1

**Growa Markt, Transgourmet Schweiz AG**, Eymattstrasse 21, 3027 Bern

Ey 5, 3063 Ittigen

2

**Hager Tehalit AG**

Ey 5, 3063 Ittigen

1





## Matchball-Spenden (Fortsetzung)

<b>Halter AG</b>	Europaplatz 1A, 3008 Bern	3
<b>Heiniger Kabel AG</b>	Sägestrasse 65, 3098 Köniz	2
<b>Hotel Regina - Mürren</b>	3825 Mürren	1
<b>Hotel Täschcherhof in Täsch - Mit dem Shuttle nach Zermatt</b>	3929 Täsch	1
<b>Huber Textil Druck</b>	Bernstrasse 55, 3052 Zollikofen	2
<b>IAAG Architekten AG</b>	Kramgasse 65, 3000 Bern 7	1
<b>ICTvision AG</b>	Blumenbergstrasse 16, 3013 Bern	1
<b>Investas AG</b>	Zeughausgasse 28, CH-3000 Bern 7	2
<b>Isomet AG</b>	Mattenstrasse 12, 8112 Oelfingen	2
<b>JES Teaching AG</b>	Brechbühlerstrasse 8, 3006 Bern	5
<b>Leist Bern Nord</b>	Greyerzstrasse 57, 3013 Bern	1
<b>M. Züblin AG</b>	Neue Winterthurerstrasse 30, 304 Wallisellen	3
<b>Maeder Versicherungen AG, Generalagentur der Zürich</b>	Untere Zollgasse 28, 3072 Ostermundigen	1
<b>Manpower AG</b>	Herzogstrasse 3, 3014 Bern	1
<b>Mauro Santona</b>	Quellenstrasse 3, 3065 Bolligen	1
<b>MM Elektrotechnik GmbH</b>	Bernstrasse 1, 3066 Stettlen	3
<b>Optik Breitenrain AG</b>	mayer+rizzo, Scheibenstrasse 16, 3014 Bern	1
<b>Otto Fischer AG</b>	Aargauerstrasse 2, 8010 Zürich	5
<b>ParaTours</b>	Seftigenstrasse 201, 3084 Wabern	1
<b>Piazza Beratende Ingenieure</b>	Papiermühlestr. 132, 3063 Ittigen	1
<b>Ristorante Luce</b>	Zeughausgasse 28, 3011 Bern	3
<b>Robert Pfister AG</b>	Neuengasse 17, 3011 Bern	1
<b>RZ Treuhand</b>	Schwarzenburgstrasse 261, 3098 Köniz	1
<b>SFS unimarket AG</b>	Dorfplatz 2, 3629 Oppligen	1
<b>Szakaly Marti Verwaltungen AG</b>	Neuengass-Passage 2, 3011 Bern	2
<b>Breitsch Donator Tschanz Bertrand</b>	Greyerzstrasse 25, 3013 Bern	1
<b>Wieland Electric AG</b>	Harzachstrasse 2b, 8404 Winterthur	1
<b>Winterhalter + Fenner AG</b>	Grossmatte 11, 6014 Luzern,	1

Die WKS KV Bildung  
gibt mir immer wieder  
Ideen für meine  
Zukunftsgestaltung.»

Ramona König

Gesucht: **Weiterbildung**

Gefunden auf: [www.wksbern.ch](http://www.wksbern.ch)

Mehr wissen, Grosses bewegen.

**WKS**  
KV Bildung

**JOBO DEAL**

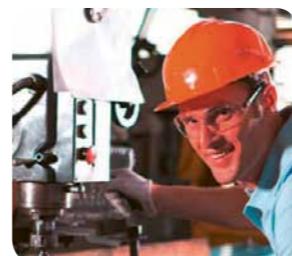
Mit Leidenschaft und Fachkompetenz

### Jung, dynamisch und zielstrebig

Wir sind ein Unternehmen, welches auf temporäre und feste Personalbeschaffung spezialisiert ist. Jung, dynamisch und zielstrebig – dies zeichnet Job Deal AG aus. Mit hohem Fachwissen in der Personalberatung, hauptsächlich im Bauhauptgewerbe, Baubewegewerbe und der Industriebranche, bieten wir unseren Kunden und Kandidaten die besten Anstellungsmöglichkeiten an. Neben dem Fachwissen, steht bei uns das Zwischenmenschliche und die Leidenschaft für unsere Dienstleistungen im Mittelpunkt. Besonderen Wert legen wir auf die persönliche Beratung und Betreuung unserer Kunden und Kandidaten, um ihre vollste Zufriedenheit zu erlangen.



Job Deal AG  
Kramgasse 33  
3011 Bern  
T 031 310 59 59  
info@jobdeal.ch,  
www@jobdeal.ch



**Hoffen auf die nächste Saison**  
**BSC YB**

Nächste Saison wird alles besser! Nächste Saison wird YB Meister! Diese und ähnliche Sätze hört man bei den YB-Fans seit Jahren. Knapp 30 Jahre ist es her, seit die Young Boys letztmals den Meisterkubel in die Höhe stemmen konnten. Heute ist der FC Basel das Mass aller Dinge. Ob es YB tatsächlich gelingt, den Serienmeister im nächsten Jahr anzugreifen? Die abgelaufene Saison beendet YB (wie so oft) auf Rang 2. Das bedeutet immerhin die Teilnahme an der Qualifikation zur Champions League. Ob es magische europäische Nächte geben wird? Hoffen wir's! Was bleibt von der letzten Saison? Wie man es von YB kennt, war sie geprägt von Hochs und Tiefs.

Ganz und gar nicht magisch war das blamable Out im Schweizer Cup. Viele Fans haben das wohl längst verdrängt. YB flog sang- und klanglos gegen den SC Buochs (Zweitliga interregio) im Sechzehntelfinal aus. Sportchef Fredy Bickel sprach von einem Schlag ins Gesicht. Als Konsequenz wurde den Spielern nach der Peinlichkeit gegen die Innerschweizer Hobbykicker der Lohn gekürzt. Hat das etwas bewirkt? Nur bedingt. Im letzten November steckte YB in einer Krise. Trainer Uli Forte war angezählt. «Mal wieder steckt YB in der Krise, mal wieder kämpft ein Trainer in Bern um seinen Job», schrieb die BZ. Und der Blick titelte am 3. November nach der Niederlage gegen Vaduz: «Die Nerven liegen blank! YB unterirdisch mies».

Erstaunlich: Auf europäischer Bühne vermochten die Young Boys durchaus zu überzeugen und überwinteren sogar. Ende Oktober boten sie vor 24'000 Zuschauern begeisternden Fussball und bezwangen die SSC Napoli 2:0. Die BZ lobte nebst Milan Vilotic vor allem Guillaume Hoarau. Zitat: «In der Berner Offensive entpuppt sich derweil Guillaume Hoarau, erst nach dem Transfer Michael Freys zu Lille Ende August ver-

pflichtet, immer mehr als Glücksgriff. Der Franzose ist nicht nur wegen seiner Grösse ein für die Gegner unangenehmer Stürmer.» Wie wahr! Anfang März feierte der Klub, dem es gelang, den von vielen Ver- einen umworbenen Stürmer Hoarau zu binden. Der Franzose verlängerte seinen Ende Saison auslaufenden Vertrag gleich um drei Jahre bis 2018.

Die Rückrunde konnte YB schliesslich positiv gestalten. Dank einer eindrücklichen Siegesserie blieben die Young Boys Basels engster Verfolger. Leider wurden sie aber dem Ligakrössus vom Rheinknie nie wirklich gefährlich.

Nun darf man gespannt sein, wie sich das Kader in der kommenden Saison entwickeln wird. Bleibt Renato Steffen bei YB? Gibt es Zuzüge oder Abgänge? Bis Redaktionsschluss gingen noch keine Transfers über die Bühne. Und so bleibt wie immer die Hoffnung, dass nächste Saison alles besser wird...

Markus Ehinger,  
Redaktor Berner Zeitung, Stadtressort



**geprellt und verzerrt!**



**ERSTE HILFE BEI:**

- Sport- und Unfallverletzungen
- Muskelläuse und Verstauchungen
- Prellungen und Zerrungen

**BREITFELD APOTHEKE**



Scheibenstrasse 18, 3014 Bern, Telefon 031 348 12 12

Lösungen für ein besseres Leben



**HEDIGER**

Telematik • Gebäudeautomation • Sicherheit

Raumautomation



- Smarthome
- Multimedia
- Lichtsteuerung
- Jalousiensteuerung
- Energieverbrauch Optimierung
- Beratung

Gebäudeautomation



- Klimaregelung
- Heizungsregelung
- Leitsysteme
- Visualisierungen
- Energiemanagement
- Beratung

Hediger Automations AG  
Untermattweg 22  
3027 Bern  
+41 31 998 98 98  
info@hediger.ch

[www.hediger.ch](http://www.hediger.ch)

**MobiToil**  
by Condecta

WC-Service



**Gratis Hotline**  
**0800 88 00 30**

Kirchberg BE, Tel. 034 447 46 00 [www.mobitoil.ch](http://www.mobitoil.ch)



**Und jährlich grüßt der «Abstiegskampf»**  
**FC Thun**

Es ist wie im Film «Und täglich grüßt das Murmeltier» aus dem Jahr 1993. Bill Murray erwacht jeden Morgen mit dem Song «I got you babe» und erlebt immer wieder denselben Tag bis er ein besserer Mensch wird und der «Fluch» ein Ende hat. So die ganz kurze Fassung.

Über den FC Thun wird Sommer für Sommer geschrieben, dass der Club zu den Abstiegskandidaten gehöre und das Ziel nur der Ligaerhalt sein könne, auch wenn die vergangene Saison eine Gute gewesen sei, der Aderlass im Kader sei dieses Jahr zu gross um noch einmal an der Spitze mitzuspielen... und jedes Jahr spielen die Oberländer in der Liga locker mit und belegten seit dem Wiederaufstieg meistens den 5. Platz.

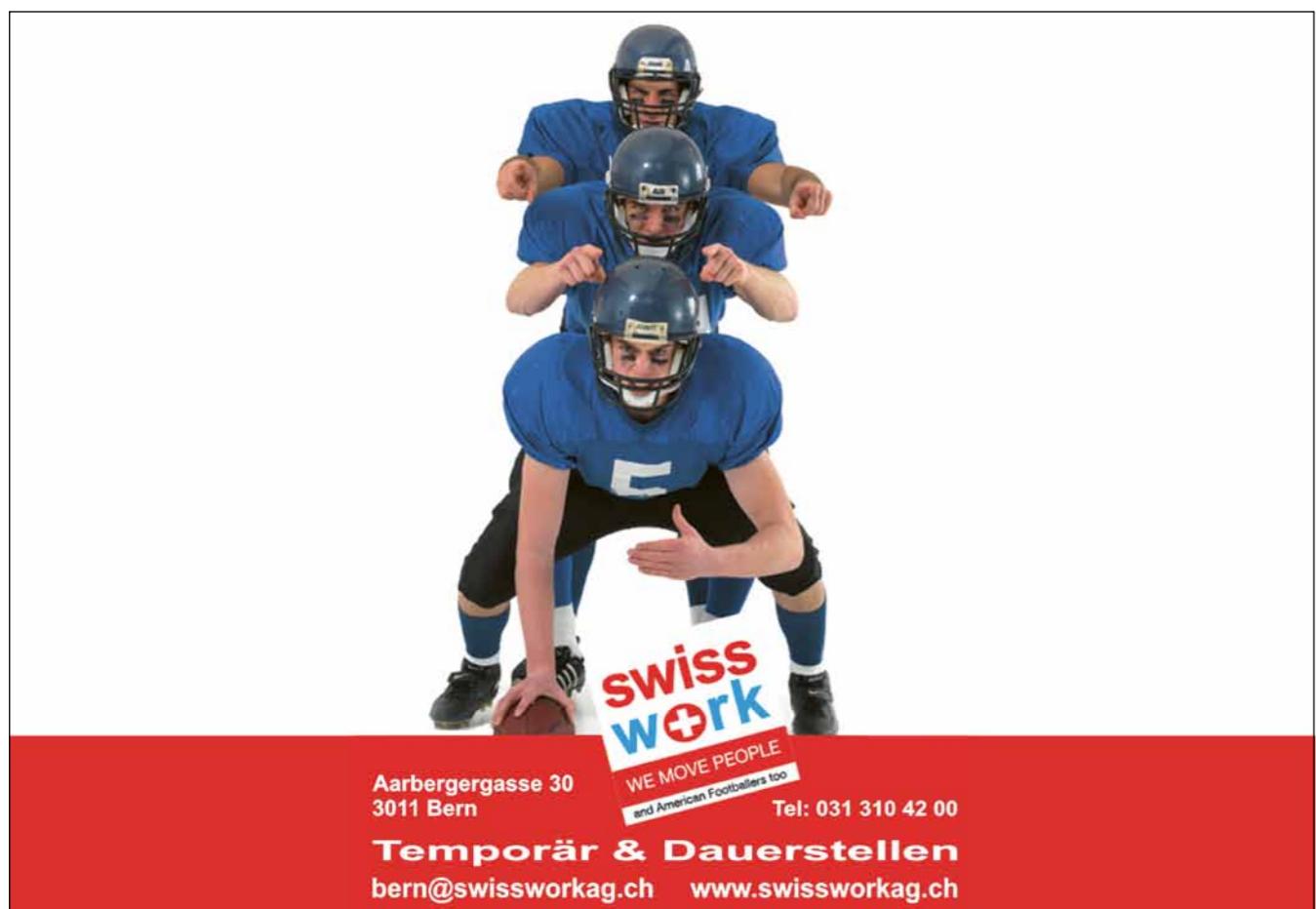
Vor einem Jahr waren die Prognosen besonders düster: Nach den Abgängen der Stammspieler Sekou Sanogo, Luca Zuffi, Benjamin Lüthi und Top-torjäger Marco Schneuwly schien die Mannschaft in den Augen vieler Experten in der Super League chancenlos. Man werde sich mit Vaduz und Aarau um den Abstieg balgen müssen, so der Tenor. Es ist einmal mehr anders gekommen. Thun erreichte das beste Resultat seit dem Wiederaufstieg und spielt schon bald um die Qualifikation für die Europa League Gruppenphase.



In diesem Sommer muss der FC Thun die Tore von Berat Sadik ersetzen. Unter den Experten geht schon wieder die Angst um. Diesmal, ja diesmal kommt es nicht gut ... Doch Thuns Sportchef konnte wieder einmal einen Transfercoup landen. Mit Roman Buess konnte Gerber einen vielversprechenden Stürmer ins Oberland holen. Der 22-jährige Buess wurde 2009 U-17-Weltmeister mit der Schweiz. Er spielte damals mit Spielern wie Seferovic, Rodriguez, Hajrovic oder Kasami zusammen, die heute in grossen europäischen Ligen engagiert sind. Beim FC Basel schaffte Buess den Durchbruch nicht ganz und wurde nach Aarau und in die Challenge League (Locarno, Wohlen) abgeschoben. Jetzt versucht Buess in Thun, seine Karriere neu zu lancieren. Heute spielt er auf dem «Spitz» gegen seine alten Teamkollegen vom FC Wohlen.

Bill Murray konnte sich damals im Film vom «Fluch» befreien. Beim FC Thun ist das eigentlich gar nicht nötig. Man lebt mit dem Image des stets unterschätzten Abstiegskandidaten im Berner Oberland ganz gut.

Autor: Peter Pflugshaupt (45), schreibt für den Bund über den FC Thun und verfolgt den Club seit mehr als zehn Jahren.



# **Möglichst wenig verändern** **FC Wohlen**

## **Fussball, Challenge League: Wie könnte das FC-Wohlen-Kader 2015/16 aussehen?**

Der FC Wohlen wird die Saison auf dem 3. Rang abschliessen. Die Planung für die Kaderzusammensetzung läuft auf Hochtouren.

«Wir rechnen mit Kevin Pezzoni für die nächste Saison», sagt Martin Rueda, der sportliche Leiter und neue Trainer des FC Wohlen. Der Ex-Bundes-



ligaspieler hat sich mit seiner starken physischen Präsenz und seinen Leaderqualitäten natürlich in den Fokus der Super-League-Teams gespielt. Doch der 26-Jährige hat beim FC Wohlen einen Vertrag bis Ende der Saison 2015/16. Wenn Pezzoni abgeworben werden sollte, würde der FC Wohlen also einen grossen Batzen daran verdienen.

## Wer hat einen laufenden Vertrag?

Pezzoni ist eines der grössten Fragezeichen. Denn es gibt viele Spieler, bei denen es klar ist, wo sie nächste Saison spielen. Stürmer Roman Buess wechselt zum FC Thun. Captain Alban Pnishi zu den

Grasshoppers. Und auch der Innenverteidiger Mario Bühler wird in der Saison 2015/16 nicht mehr beim FC Wohlen spielen. Kürzlich verlängerten Simone Rapp und Dylan Stadelmann ihre Verträge. Spieler mit weiterlaufenden Verträgen sind Torhüter Joel Kiassumbua, Marjan Urtic, Rexhep Thaqi, Michael Weber, Bujar Lika, Joel Geissmann, Samir Ramizi, Simon Grether, Mergim Brahimi, Davide Giampaà, Alain Schultz und Ronny Minkwitz. Sie alle werden mit grosser Wahrscheinlichkeit auch beim FC Wohlen bleiben. Dazu werden die beiden ausgeliehenen FCW-Spieler Luigi Milicaj und Besart Xhema zurückkehren. Bleibt Goalie Joel Kiassumbua. Durch seine starken Leistungen – vor allem in der Vorrunde – hat sich der junge Torhüter einen Namen gemacht und gehört nun zum Kader der Kongo-Nationalmannschaft. Rueda rechnet mit dem 23-Jährigen. «Durch sein Nati-Aufgebot machte er auf sich aufmerksam. Aber in der Schweiz ist der Goalie-Markt momentan gesättigt und ich denke, es ist besser für Joel Kiassumbua, wenn er noch konstanter wird.»

## Drei Leihspieler

Der Vertrag von Goalie Flamer Tahiraj läuft aus. «Mit ihm sind wir in Verhandlungen. Wir würden ihn gerne halten», so Rueda. Es gibt noch drei Spieler mit Leihverträgen, deren Zukunft ungewiss ist. Claudio Holenstein, Haxhi Neziraj (beide FC Luzern) und Giuseppe De Filippo (FC Zürich). Der FC Wohlen hat nun Zeit, um die Fragezeichen zu klären und eine schlagfertige Truppe für die Saison 2015/16 zusammenzustellen. «Wir wollen möglichst wenig verändern», sagt Rueda. Klar ist: Stürmer Roman Buess muss ersetzt werden. «Und wir werden weiterhin stark auf junge Schweizer setzen.»

Stefan Sprenger vom Wohler Anzeiger



## Ihr Partner für alle Versicherungs- und Vorsorgefragen

### Lorenz Stäheli

Versicherungsberater Privatkunden & KMU  
Telefon 031 930 10 00

AXA Winterthur  
Hauptagentur André Leupi  
Bernstrasse 46  
3072 Ostermundigen



Finanzielle Sicherheit / neu definiert

Housenetworking  
Planung  
elektrotechnischer  
Anlagen

**CSP**  
COMMUNICATION SYSTEM PLANNING

CSP Meier AG  
Zikadenweg 7  
Postfach 125  
CH-3000 Bern 22

Tel. 031 330 66 30      www.cspmeier.ch  
Ihr Partner im Bereich Elektroengineering

# Blitzschutz

**Daniel Coste**  
Murtenstrasse 15  
3210 Kerzers  
Tel: 079 455 52 53  
Fax: 031 932 45 34

[coste.daniel@bluewin.ch](mailto:coste.daniel@bluewin.ch)

**Ausführung  
Planung  
Kontrolle**

**Griesser wünscht dem  
FC Breitenrain ein  
erfolgreiches Turnier!**



**GRIESSER**

Griesser AG  
Wangenstrasse 102  
3018 Bern  
Telefon 0848 888 111  
[info@griesser.ch](mailto:info@griesser.ch), [www.griesser.ch](http://www.griesser.ch)



**Die Erfolgsgeschichte geht weiter  
FC Breitenrain**

Der FC Breitenrain kann auf ein sehr erfolgreiches zweites Jahr in der Promotion League zurückschauen. In der Jahreswertung 2014 haben wir in dieser nationalen dritten Liga den ausgezeichneten zweiten Rang belegt.

	Verein	Spiele	+/-	Pkt.
1	FC Köniz	29	24	53
2	FC Breitenrain	29	17	48
3	SC YF Juventus	29	17	47
4	FC Sion II	29	3	44
5	Stade Nyonnais	29	-1	42
6	FC Zürich II	29	-5	41
7	FC Tuggen	29	-8	41
8	FC Basel II	30	5	40
9	Etoile Carouge	29	5	40

In der vergangenen Saison 2014/2015 ging unsere Erfolgsgeschichte weiter. Unter dem neuen Trainer, Edvaldo Della Casa, wurde die Mannschaft verjüngt und die Mischung aus erfahrenen Führungsspielern und jungen talentierten Perspektivspieler stimmte.

Profitieren können wir zudem von der guten Zusammenarbeit mit dem BSC Young Boys. Unsere ehemaligen Junioren Leonard Kiener, Tito Henzi und Nuno Da Silva sind aus der Juniorenabteilung des BSC YB gut ausgebildet und motiviert auf den Spitz zurückgekehrt. Die jungen Spieler haben sich schnell in die Mannschaft integriert und zum diesjährigen Erfolg beigetragen. Sinnbild der guten Arbeit in der Juniorenbewegung

ist Andri Rüegsegger. Aus der eigenen Juniorenbewegung ist er in der Rückrunde zum Stammspieler der 1. Mannschaft aufgestiegen.

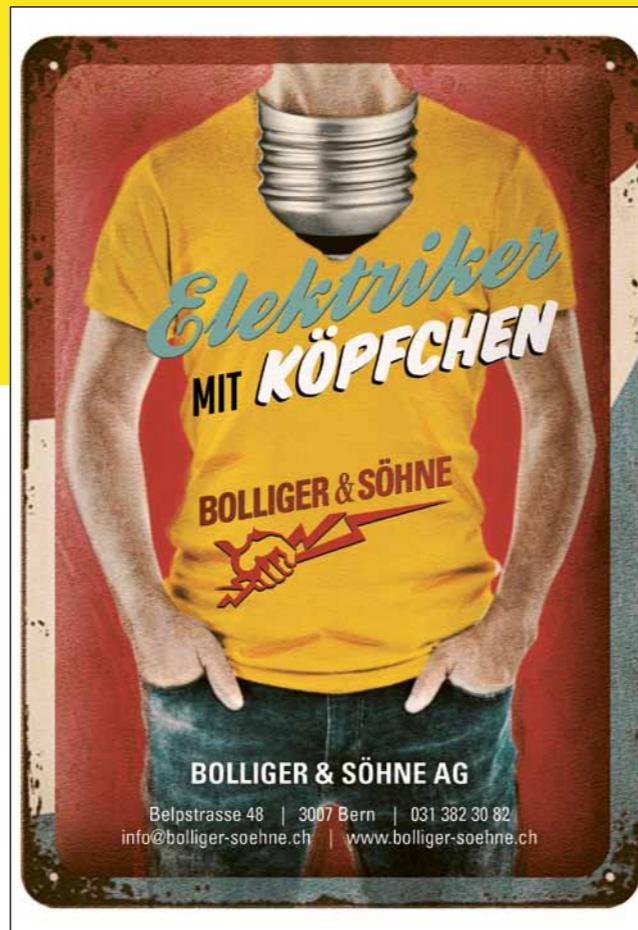
Mit dem aktuell ausgezeichneten dritten Tabellenrang haben wir die Spitz des Amateurfussballs erreicht. Dieser Rang bedeutet für uns die direkte Qualifikation für den Schweizer Cup und ist deshalb als sehr grosser Erfolg zu werten.

Die erste Mannschaft des FC Breitenrain freut sich, am Burkhalter Cup 2015 gegen den FC Thun, den BSC Young Boys und den FC Wohlen zu spielen. Die erstmalige Teilnahme am Turnier hat sich unsere Mannschaft durch ihre sportliche Entwicklung redlich verdient.

Christoph Schöbi  
Sportchef FC Breitenrain



**eggerbierworb**  
Das Bier aus unserer Gegend  
Tel. 031 838 14 14 [www.eggerbier.ch](http://www.eggerbier.ch)



**E H B AG**  
BRÜSTUNGSTECHNIK

**EHB Brüstungstechnik AG**  
Alte Strasse 11, 4665 Oftringen  
Fon + 41 62 789 51 10  
Fax + 41 789 51 19

besuchen Sie unsere Homepage:  
[www.ehbag.ch](http://www.ehbag.ch)

**Ihr sicherer Partner seit über 75 Jahren**

**Immobilien und Verwaltungen**  
**Versicherungen**  
Generalagentur Zürich Versicherung

**ROBERT PFISTER AG**

**Immobilien und Verwaltungen**  
Neuengasse 17, 3011 Bern, Tel 031 320 31 31  
[www.robertpfisterag.ch](http://www.robertpfisterag.ch), [www.immobern.ch](http://www.immobern.ch)



## 12. Burkhalter-Cup



Von Fussball versteh ich nichts. Deshalb habe ich wohl von Claudio Engeloch weder eine gelbe noch eine rote Karte erhalten, sondern einfach eine Carte blanche. Seit 1. April wohne ich nicht mehr im Breitenrain, sondern wieder in Olten, und ab 1. Oktober dann im Aargau, wo meine Partnerin Irène Kälin am 18. Oktober um den Einzug in den Nationalrat kämpft. Wir sind dann also noch weiter weg vom FC Breitenrain. Denkste!

Der FC Breitsch – so kurz ich in Bern war – ist mehr als ein Fussballklub. Er ist Volkskultur. Nein. Das tönt auch irgendwie abgedroschen. Es ist anders:

- Der FC Breitenrain ist Film. Der FC Breitenrain ist der Goalie bin ig und seine Balljungen sind Filmstars. Welcher andere Verein der Schweiz hat das schon.

- Der FC Breitenrain ist Musik. Der FC Breitenrain ist Prince und wenn die Husband am Jubiläumsball des Donatorenvereins die legendäre Prince-Hymne Purple Rain spielt und dabei „Breite Rain“ röhrt – dann tanzt der Berner Bär. Welcher andere Verein tönt schon so.

- Der FC Breitenrain ist Bratwurst und Bier ohne Nationalismus. Und wenn der Burkhalter Cup läuft, ist der FC Breitenrain eine grosse fröhliche Multikulti-Kilbi fernab vom Rassismus in anderen Stadien. Welcher andere Verein ist schon so?

Und doch greift das alles zu kurz. Der FC Breitsch ist einfach ein Menschenklub, ein Menschenverbindungsverein, ein Menschen-trifft-Menschen-Ort – und wenn ich jetzt

beim Schreiben über den FC Breitsch bin, dann sehe ich lebhaftig Max Haller vor mir. Ich sehe, wie er auf dem Spitz beim Haupteingang oben links am Spielfeldrand steht und sich 90 Minuten lang die Seele aus dem Leib schreit. Ich sehe, wie er in der Pause Bier holt für alle und dabei sein eigenes irgendwo stehen lässt. Ich sehe, wie er bei einem Sieg am liebsten alle umarmen möchte und nochmals und nochmals alle auf ein weiteres Bier einlädt. Und wenn sein Klub verliert, ist es ebenso. Einfach, weil Siegen schöner und Verlieren einfacher ist, wenn man mit anderen zusammen siegt und verliert und ein Bier stemmt.

Max Haller ist der FC Breitsch. Er verkörpert alles, was diesen Verein ausmacht. Die Leidenschaft, die Anteilnahme, die Herzlichkeit, die Lebenslust, Berührbarkeit und eine Treue des Herzens, die weit mehr ist, als simpler Fankult.

Das geht so weit, dass man von Max Haller auch dann noch Mails und SMS erhält, wenn man nicht mehr im Breitsch wohnt. Das geht so weit, dass er sich bei meiner Aargauer Partnerin, die sich wie ich einfach in den FC Breitsch und in Max Haller verliebt hat, unaufgefordert meldet und ihr, der FC-Breitsch-Gönnerin spontan anbietet, Gönner ihres Wahlkampfkomitees zu werden. Nein, nicht weil Max in der gleichen politischen Partei ist, sondern weil es für Max nur die Parteilichkeit des Herzens gibt. Und Max Haller ist der gönnerhafteste Präsident der FC-Purple-Rain-People-Party PPP. Merci Max.



Werner De Schepper  
Co-Chefredaktor Schweizer Illustrierte



**SPAHNI METZGEREI AG**

**WENN'S UM DIE WURST GEHT:  
SPAHNI FLEISCH**

**TOP-QUALITÄT**  
**TOP-PREISE**  
**TÄGLICH FRISCH**  
**4 FILIALEN IM KANTON BERN**

**UNSERE FILIALEN**  
**BURGDORF:** Kirchbergstrasse 96, 034 424 06 06 / **HEIMBERG**, Zentrum Lädeli, 033 438 77 57 /  
**OSTERMUNDIGEN**, Bernstrasse 95, 031 931 11 89 / **ZOLLIKOFEN**, Meilenfeldweg 7, 031 930 10 67 /  
**ÖFFNUNGSZEITEN:** MO – FR 9.00 – 12.00, 14.00 – 18.30 / SA 8.30 – 15.00

[www.metzgerei-sphani.ch](http://www.metzgerei-sphani.ch)

**glasströsch**

**«Endlich gibt es Glas, das auch ich sehe.»**

Die vogelschlaghemmenden Spezialgläser der Produktlinie SILVERSTAR BIRDprotect.  
Weitere Informationen unter [www.glastroesch.ch](http://www.glastroesch.ch).

## Wohnt Messi im Breitsch?

Mit dem Projekt «M-Talent» unterstützt das Kulturprozent der Migros Aare den Eishockey-, Fussball- und Handballnachwuchs in der Region.



Natürlich ist es lustig und sorgt für den «Jöö-Effekt», wenn kleine Knirpse in viel zu grossen Hosen und einem Ball am Fuss künstliche Hindernisse umdribbeln, unsicher mit einem Puck am zu langen Eishockeystock übers Eis wanken oder sich noch leicht ungelenk in der Wurftechnik mit einem Handball versuchen. Den Kindern gemeinsam ist der grosse Spass am Sport. Jede Woche freuen sie sich aufs Training, toben sich beim Spiel aus, treffen im Verein ihre Freunde oder eifern ganz einfach ihren Idolen aus der ersten Mannschaft nach.

Doch «M-Talent» hat einen ernsthaften Hintergrund: Dank diesem Nachwuchsförderprogramm des Migros-Kulturprozent wird vielleicht das nächste Jahrhunderttalent im Fussball, Eishockey oder Handball unterstützt. Sicher aber ist dieses neue Projekt eine wertvolle Hilfe für eine Reihe namhafter Sportclubs, die Wissen, Zeit und Geld in

den Nachwuchswuchssport investieren müssen, um ihre Zukunft zu sichern – aber auch, weil diese Sportclubs ihrem Quartier, ihren Vereinsmitgliedern und der Gesellschaft soziale Netze bieten. Somit stehen bei Sportlerinnen und Sportlern im Kindes- und Jugendalter sowohl sportliche als auch soziale Aspekte im Fokus.

Mit «M-Talent» wird genau dies honoriert: Denn mit diesem Projekt wird das Kulturprozent der Migros Aare zum wohl wichtigsten Förderer des Nachwuchssports in der Region. In den Genuss einer finanziellen Unterstützung kommen Vereine mit wichtiger Ausbildungsfunktion aus den erwähnten Sportarten, zu denen die Migros Aare über das Sponsoring bereits eine Partnerschaft mit der ersten Mannschaft unterhält. Konkret sind dies: FC Aarau, FC Biel, FC Breitenrain, FC Köniz (Fussball), EHC Biel, SC Langenthal, SCL

Tigers, EHC Olten (Eishockey) sowie Wacker Thun und der HSC Suhr Aarau (Handball). Ausgenommen sind im Fussball der SC Bern und der FC Thun, die auf Grund der Grössenordnung im Sponsoring der Migros Aare einen Sonderstatus einnehmen sowie im Handball der BSV Bern Muri, dessen Nachwuchsteams seit vielen Jahren separat unterstützt werden.

Insgesamt stellt die Migros Aare für «M-Talent» jährlich etwas mehr als 250'000 Franken zur Verfügung. Das Geld fließt aber nicht einfach so an die Vereine. Diese müssen ihrerseits ein professionelles Nachwuchsförderkonzept vorweisen, welches die Migros Aare durch Sportfachverbände prüfen lässt. Erst auf Empfehlung der Verbände wird der Förderbeitrag ausgelöst.

«M-Talent» ist entstanden, weil die Migros Aare nicht nur im kommerziell orientierten Sponsoring mit den Fanionteams aktiv sein, sondern auch einen wichtigen Beitrag für den Nachwuchssport leisten will. Über «M-Talent» hinaus unterstützt das Kulturprozent der Migros Aare seit vielen Jahren auch unzählige weitere Sportvereine mit kleineren Gönnerbeiträgen.

Text: Reto Wüthrich | Bilder: zvg



Unterstützt vom:

**MIGROS**  
kulturprozent

# «Sorgen Sie für sich und Ihre Familie.»

30

Gerne berate ich Sie in den Bereichen finanzielle Planung, Risikoschutz sowie Sparen und Versichern.



Ich freue mich auf Ihre Kontaktaufnahme.

Domenico D'Orazio  
Vorsorgeberater  
Generalagentur Bern-Ost  
Bernstrasse 34, 3072 Ostermundigen  
Mobile 079 243 47 47  
domenico.dorazio@swisslife.ch



**Samstag, 27. Juni 2015 von 14.00 bis 16.00 Uhr**

## 1. Burkhalter Kids Cup Turnier mit den F-Junioren des FC Breitenrain

31

Am 27. Juni werden rund 80 F-Juniorinnen und Junioren aus sechs F-Mannschaften des FC Breitenrain auf den Spitalacker auflaufen, um sich miteinander zu messen.

Mit diesem Kids-Turnier sorgt der FC Breitenrain für Bewegung auf dem Platz und im Quartier sowie für gute Unterhaltung durch Sport und Spiel für Junge und Ältere.

Dass die Bewegung ein wichtiger Teil im menschlichen Sein ist, wird nicht bestritten. Was Studien aufzeigen, setzen wir um: Der Befund, dass bei jungen Menschen, welche aktiv Sport betreiben, die Zukunftsperspektive positiver aussieht, lässt sich durch Langzeitstudien belegen und gilt auch für ältere Personen.

Das Engagement der Juniorenfussballtrainer, das zu einem grossen Teil während der Freizeit geleistet wird, ist einmalig und wird durch den Erfolg sowie durch die Leidenschaft im Spiel der jungen Fussballer verdeutlicht. Bei jeder Witterung entwickeln die Mannschaften ihren Teamgeist, die Trainer coachen sich heiser und die Eltern leiden mit. Enttäuschung oder Freude – die Sozialisation der WIR-Gefühle findet statt. Es wird am 27. Juni 2015 wieder heißen: WIR haben gewonnen, WIR haben verloren. Dieses WIR-Gefühl begleitet die jungen Menschen oft bis ins Jugendalter, eben das WIR vom Spitz.

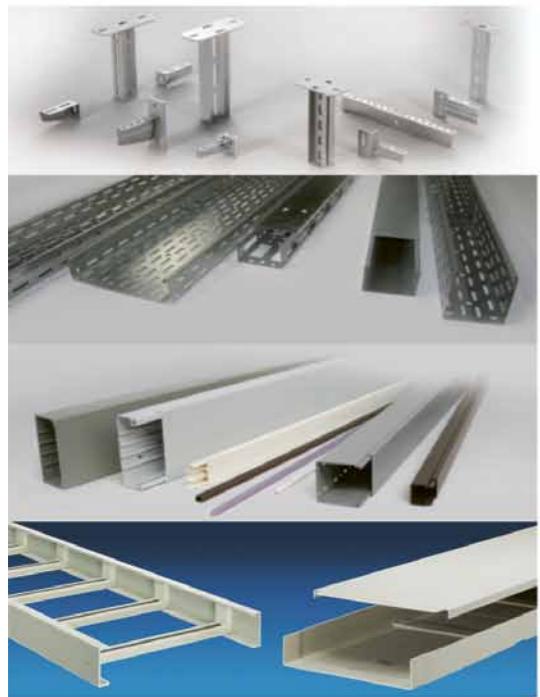


An dieser Stelle möchten wir auch mit Stolz betonen, dass die sportliche Aufstellung in der Breite und der Spitze des Clubs so gut ist, wie noch nie in der über 20-jährigen Geschichte des Vereins. Dies verdanken wir auch der Tatsache, dass Sie, liebe Juniorinnen, Junioren, Aktive, Trainer, Vorstandsmitglieder, Eltern, Sponsoren sowie die Helfer und Helferinnen des Vereins, Tag für Tag an diesem WIR-Gefühl mitarbeiten: Nämlich mit ihrem persönlichen, positiven Engagement!

Unser Ziel ist es, an diesem Samstag ein unvergessliches WIR-Gefühl zu entwickeln und wir freuen uns darauf, Sie an diesem Tag auf dem Sportplatz zu begrüssen.

Wir wünschen allen viel Spass und danken allen Beteiligten sowie auch den Organisatoren und Sponsoren recht herzlich für Ihre Unterstützung.

Michael Luginbühl,  
Sponsoring FC Breitenrain



Mit über 40.000 Artikeln bietet die NIEDAX GROUP alles, was für die moderne, zukunftsweisende Elektroinstallation benötigt wird.

Kabelverlege-Systeme



Elektroinstallations-Systeme



Kabelverlege-Systeme Alu



Aluminium Kabelschutzrohre, Profile und Kleinkanäle



Kabelverlege-Systeme GfK



Bei Interesse an unseren Produkten  
setzen Sie sich einfach mit Ihrem  
Elektrogrosshändler oder direkt mit  
uns in Verbindung.

Niedax EBO Schweiz AG  
Wehreyering 21, CH-3930 Visp  
Tel. +41 (0)27 945 68 68  
info@niedax.ch

Fax +41 (0)27 945 68 69  
www.niedax.ch



**PROVERIT Glas.**

**scherer licht**  
Systeme + Ideen nach Mass

Wir bieten ein umfangreiches Sortiment an hochwertigen Leuchten. Mit unseren innovativen Ideen unterstützen wir Architekten und Designer bei der Gestaltung kreativer Lösungen für Lebens- und Arbeitsräume.



Scherer Licht AG | Feldstrasse 42 | 3073 Gümligen-Bern | Tel. 031 992 98 30 | Fax 031 992 98 34 | info@scherer-licht.ch | www.scherer-licht.ch

## DIE Fahrschule für den FC Breitenrain!

Nothilfe, Verkehrsregel-Theorie, Verkehrskunde VKU, praktischer Fahrunterricht für das Auto oder das Motorrad – das Gesamtpaket für deine Fahrausbildung unter einem Dach – Modern Drive macht das möglich!

Bei uns gilt Fairplay! Wir bieten hohe Professionalität und spannenden Unterricht - du gibst alles und bleibst am Ball. Da kannst du nur als Sieger vom Platz gehen.

Melde dich bei uns und profitiere von deiner Vergünstigung – exklusiv für alle Mitglieder des FC Breitenrain!

Modern Drive - die Garantie für eine seriöse und erfolgreiche Fahrausbildung!

 **MODERNDrive.CH**  
DIE Fahrschule für den FC Breitenrain 031 381 80 85

32

33

## 1. Burkhalter Kids Cup Turnier Spielplan

Nr	Beginn	Platz 1 (vorne links)	Resultate
1	14:00	FC Bayern München - BSC Young Boys	:
2	14:15	BSC Young Boys - FC Barcelona	:
3	14:30	FC Barcelona - Real Madrid	:
4	14:45	FC Bayern München - Real Madrid	:
5	15:15	Real Madrid - Juventus Turin	:
6	15:30	Schweiz U9 - Juventus Turin	:
7	15:45	Borussia Dortmund - FC Barcelona	:

Nr	Beginn	Platz 2 (vorne rechts)	Resultate
1	14:00	Juventus Turin - FC Barcelona	:
2	14:15	Juventus Turin - Manchester United	:
3	14:30	Manchester United - Schweiz U9	:
4	14:45	Schweiz U9 - FC Barcelona	:
5	15:15	FC Barcelona - Manchester United	:
6	15:30	Real Madrid - BSC Young Boys	:
7	15:45	Real Madrid - Schweiz U9	:

Nr	Beginn	Platz 3 (hinten links)	Resultate
1	14:00	Manchester United - Real Madrid	:
2	14:15	Schweiz U9 - FC Bayern München	:
3	14:30	Juventus Turin - FC Bayern München	:
4	14:45	Juventus Turin - Borussia Dortmund	:
5	15:15	BSC Young Boys - Schweiz U9	:
6	15:30	Manchester United - Borussia Dortmund	:
7	15:45	BSC Young Boys - Juventus Turin	:

Nr	Beginn	Platz 4 (hinten rechts)	Resultate
1	14:00	Schweiz U9 - Borussia Dortmund	:
2	14:15	Borussia Dortmund - Real Madrid	:
3	14:30	Borussia Dortmund - BSC Young Boys	:
4	14:45	BSC Young Boys - Manchester United	:
5	15:15	Bayern München - Borussia Dortmund	:
6	15:30	FC Barcelona - Bayer München	:
7	15:45	Bayern München - Manchester United	:



**Bestattungsdienst  
Hedy Linder-Walther AG**

**Telefon 031 380 80 20**

Tag und Nacht

In- und Auslandtransporte  
Seit 1937 in Stadt Bern und Region

[www.hedyliner.ch](http://www.hedyliner.ch)

# VETTER DRUCK



An unserem neuen Standort mit Top-Infrastruktur entsorgen wir noch besser für Sie:

Seit mehr als 50 Jahren beschäftigen wir uns mit Recycling. Das macht uns zum Experten auf diesem Gebiet.

Abfälle fachgerecht entsorgen und in den Produktionskreislauf zurückführen ist Recycling wie wir es verstehen: als Investition in die Zukunft.

Verlangen Sie unsere Firmenbroschüre oder besuchen Sie unsere neue Webseite.

**Spaeti AG**  
**Libellenweg 13**  
**CH-3006 Bern**

T +41 31 336 73 73  
F +41 31 336 73 74

[info@spaeti-recycling.ch](mailto:info@spaeti-recycling.ch)  
[www.spaeti-recycling.ch](http://www.spaeti-recycling.ch)

**Unser Quartierblatt**

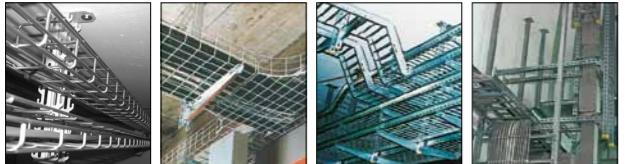


**da steht, was geht**

# TROCKEN-ÜBUNGEN.

## ZIGERLIG BAUTROCKNUNG AG

Stauffacherstrasse 66 · 3014 Bern  
031 336 01 01 · [www.zigerlig.ch](http://www.zigerlig.ch)



### LANZ – moderne Kabelführung

→ Kabelschonend → Schraubenlos montierbar  
→ Preisgünstig → Sofort lieferbar

- LANZ U-, C-, L- und G-Kanäle
- LANZ Multibahnen
- Flachbahnen nur 70 mm hoch
- LANZ Briport
- Inst-Alum- und ESTA Installationsrohre
- Gitterbahnen, Flachgitter
- Weitspann-Multibahnen
- Weitspann-Tragprofile
- MULTISHIELD
- LANZ Steigleitungen
- Schnellverleger

LANZ G-Kanäle, LANZ Weitspann-Multibahnen und das MULTIFIX-Trägermaterial sind 3-fach geprüft für maximale Sicherheit:

1. geprüft auf Erdbebensicherheit SIA 261 (EMPA) **und**
2. geprüft auf Schockwiderstand 1 bar (ACS) **und**
3. geprüft auf Funktionserhalt im Brandfall 90 Min. (Erwitte)

Stahl halogenfrei polyethylenbeschichtet, galv. verzinkt, feuerverzinkt oder rostfrei A4. Hoch belastbar nach IEC 61537. CE-konform. ISO-9001-zertifiziert E 60/E 90. Deckenstützen für 1-Dübel-Montage.

**Für LANZ Qualität  
gibt's kein Ersatz**

**lanz oensingen ag**  
CH-4702 Oensingen  
Südringstrasse 2  
Telefon 062 388 21 21  
Fax 062 388 24 24  
[www.lanz-oens.com](http://www.lanz-oens.com)  
[info@lanz-oens.com](mailto:info@lanz-oens.com)

## KASTELER GUGGISBERG AG

SPENGLEREI · SANITÄR · HEIZUNG

- Kundendienst
- Planungen
- Boilerentkalkungen chemisch und mechanisch
- Vorwandsysteme
- Blitzschutz
- Erneuerbare Energien / Solar

Scheibenstrasse 56 3014 Bern

Tel. 031 330 65 65

[www.kasteler-guggisberg.ch](http://www.kasteler-guggisberg.ch)



### EINSTEIGEN – AUFSTEIGEN

Würth handelt mit Montage- und Befestigungsmaterial. Wir sind ein dynamisches Familienunternehmen, für das die Zukunft gerade erst beginnt. Wir wären nicht Würth, wenn uns nicht täglich die Neugier und der unbändige Wille, die Dinge noch besser zu machen, antreiben würde. Dass wir dabei auf engagierte, zupackende Mitarbeitende angewiesen sind, versteht sich von selbst.

Entdecken Sie einen Arbeitgeber, der für Sicherheit, Kontinuität und Wachstum steht. Ein Unternehmen, in dem Sie was anpacken und sich verwirklichen können: [www.wuerth-ag.ch/karriere](http://www.wuerth-ag.ch/karriere)

Würth AG · 4144 Arlesheim · T 061 705 91 11 · [www.wuerth-ag.ch](http://www.wuerth-ag.ch)



### DONATORENVEREINIGUNG

Kontaktadresse: Max Haller, Jupiterstr. 5/1873, 3015 Bern  
Tel. 031 331 89 40 Email: [el.max.haller@bluewin.ch](mailto:el.max.haller@bluewin.ch)  
Postcheckkonto : 30-500895-7  
[www.fcbreitenrain.ch](http://www.fcbreitenrain.ch)

## WERDE JETZT DONATORENMITGLIED DES FC BREITENRAIN BERN

Die stimmberechtigten Mitglieder der Donatorenvereinigung unterstützen den Club in moralischer und finanzieller Hinsicht. Der aktuelle jährliche Mitgliederbeitrag beträgt Fr. 120. — inkl. Jahreseintrittskarte. Das Geschäftsjahr ist identisch mit dem Kalenderjahr. Die Hauptversammlung findet jeweils im Februar statt.

**Personen, welche während dem Jahr ihren Beitritt geben, bezahlen Fr. 10.-/Monat.  
Z.B. August – Dezember: Fr. 50.--**

### Leistungen der Donatorenvereinigung

Der Mitgliederausweis dient gleichzeitig als Eintrittskarte für sämtliche kostenpflichtige Heimspiele des FC Breitenrain, ausser für Spiele des Schweizer- oder des Burkhalter-Cups. Die Donatorenvereinigung organisiert Fanreisen an Auswärtsspiele der 1. Mannschaft und das jährlich drei Mal erscheinende Cluborgan informiert Sie über das Clubleben. Vor Meisterschaftsbeginn und Start in die Rückrunde erhalten alle Donatoren den sogenannten Donatorenbrief mit aktuellen Mitteilungen wie z.B. Spielkalender, Fanreise etc.

Wir freuen uns, Sie als zukünftiges Mitglied begrüssen zu dürfen.

Kontaktadresse: Max Haller, Donatorenpräsident  
Jupiterstr. 5/1873  
3015 Bern  
031 331 89 40  
[el.max.haller@bluewin.ch](mailto:el.max.haller@bluewin.ch)



### Beitrittserklärung:

Der (Die) Unterzeichnete wünscht der Donatorenvereinigung des FC Breitenrain Bern beizutreten.

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Telefon privat: \_\_\_\_\_ Natel: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_ Unterschrift: \_\_\_\_\_

Einsenden an: Donatorenvereinigung FC Breitenrain  
c/o Max Haller  
Jupiterstr. 5/1873  
3015 Bern  
oder per E-Mail: [el.max.haller@bluewin.ch](mailto:el.max.haller@bluewin.ch)



Broncos Security AG  
Solothurnstrasse 31  
3303 Jegenstorf

[broncos-security.ch](http://broncos-security.ch)

**Ihr Partner für professionelle Sicherheit**



**VOLKSHAVS  
1914**  
RESTAURANT | BAR  
Zeughausgasse 9  
3011 Bern  
Tel. 031 329 22 33  
[info@volkshausbern.ch](mailto:info@volkshausbern.ch)  
[www.volkshausbern.ch](http://www.volkshausbern.ch)

### VOLKSHAU 1914 - DER TREFFPUNKT IM HERZEN VON BERN

Schönes Interieur mit einem guten Mix aus historischen und neuen Elementen. Eine Auswahl an verschiedenen Frühstücken und Kaffeetränken, ergänzt mit diversen Zeitungen ermöglichen einen erfrischenden Start in den Tag. Am Mittag werden frisch zubereitete Mittagsgerichte serviert. Am Feierabend kann man bei einem Aperolplättli zurücklehnen und mit Freunden den „Afterwork“ genießen. Das Volkshaus Urtrübbier, sowie die grosszügige Auswahl an Offenweinen runden das Angebot ab. Neu gibt es das VOLKSHAU auch für unterwegs. Die originellen und traditionellen Gerichte sind nun „Take-Away“ erhältlich und können unter [take-away@volkshausbern.ch](mailto:take-away@volkshausbern.ch) bestellt werden. Täglich geöffnet.



## ALLENFALLS & BRNDNBRGR

freundliche gestaltung  
web | print | text  
[allenfalls.ch](http://allenfalls.ch)

## Impressum

### Herausgeber

FC Breitenrain, Bern  
Burkhalter-Cup 2015

### Impressum

Redaktion:  
Claudio Engeloch, Bern | [cat4u.ch](http://cat4u.ch)  
Christine Wright, Bern  
Alle Bilder zur Verfügung gestellt.

Gestaltung/Layout:  
Res Brandenberger, Bern | [allenfalls.ch](http://allenfalls.ch)

Druck:  
Vetter Druck, Thun | [vetter-druck.ch](http://vetter-druck.ch)

Auflage:  
1'000 Exemplare



LICHT | LUMIÈRE

**tulux**

**MONO**  
beachtlich elementar

TULUX AG  
LICHTLUMIÈRE  
TÖDISTRASSE 4  
CH-8856 TUGGEN  
TELEFON +41 (0)55 465 60 00  
TELEFAX +41 (0)55 465 60 01  
[WWW.TULUX.CH](http://WWW.TULUX.CH)



**JES**  
teaching

**JES Teaching AG**

- bildet Erwachsene aus
- verankert Projektmanagement
- vermittelt Prüfungsvorbereitung

Brechbühlerstrasse 8  
3006 Bern  
031 954 60 70  
[www.jes-teaching.ch](http://www.jes-teaching.ch)  
[info@jes-teaching.ch](mailto:info@jes-teaching.ch)



**Räumung und Reinigung**

Wir überzeugen durch Flexibilität, Professionalität & Verlässlichkeit. Ihre Termine werden strikte eingehalten und wir übernehmen alle Aspekte der Reinigung für Sie. Qualität muss nicht teuer sein.

Reinigung von Privathaushalten, Büro- und Gewerberäumen, Baureinigungen, Hauswartungen, Räumungen aller Art

**HAMITI Reinigung**

Telefon  
E-Mail  
+41 (0)78 781 41 60  
[info@hamiti-reinigung.ch](mailto:info@hamiti-reinigung.ch)





Bestelle deinen  
**MUNTERMACHER**  
jederzeit bequem  
von zu Hause aus!  
Auf [adrianos.ch](http://adrianos.ch)

COFFEE  
WISDOM  
N°1

**DEPRESSO:**  
The feeling  
you get  
when you are  
out of coffee.

[www.adrianos.ch](http://www.adrianos.ch)